



001-746



SE ASKSUG

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO ASKESUGER

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL SEPARATORA POPIOŁU

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN PRE-SEPARATORS

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,
1471 LØRENSKOG

2017-03-21

© Jula AB

1



2



3

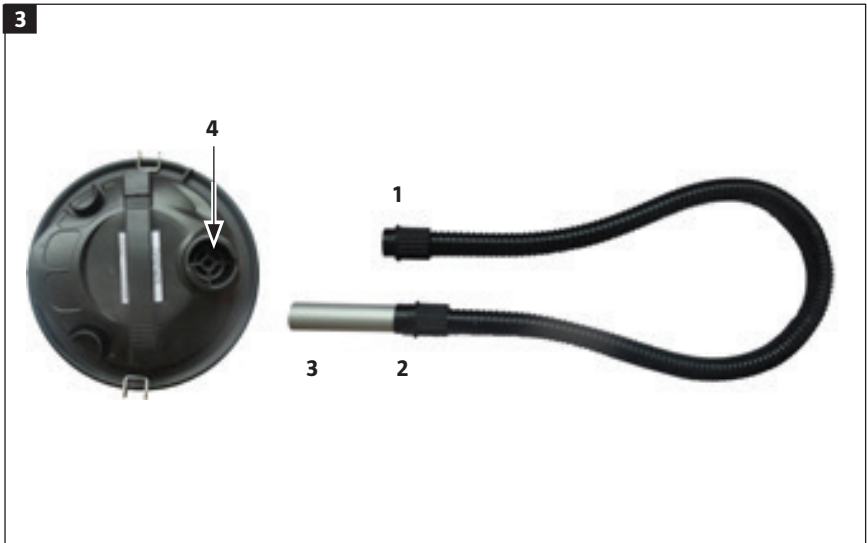


4



5





SÄKERHETSANVISNINGAR

- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Den här apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av apparaten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med apparaten. Låt inte barn rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Lämna aldrig apparaten påslagen utan uppsikt.
- Rör inte vid strömförande delar.

Användning

- Använd aldrig apparaten för något annat ändamål än det

avsedda

- Apparaten är avsedd för uppsugning av kall aska från eldstäder, skorstenar, ugnar, askfat och liknande.
- Använd inte apparaten utan filter. Använd endast filter av den typ som rekommenderas av tillverkaren (brandskyddsfilter).
- Kontrollera före uppsugning att det inte finns några glödande partiklar i askan genom att röra i askan med ett metallföremål och kontrollera att den inte känns varm.
- Försök inte suga upp het aska, brinnande eller glödande föremål som tändstickor eller cigaretter eller andra material eller partiklar som är varmare än 40 °C.
- Försök inte suga upp antändliga, frätande eller explosiva ämnen, ångor eller vätskor.
- Försök inte suga upp hälsoskadligt damm eller

använda apparaten för avskiljning av hälsoskadligt damm (damm klass M).

- Sug endast upp aska av tillåtna bränslen.
- Sug inte upp antändliga ämnen.

VARNING!

Brandrisk

- Sug inte upp het, glödande eller brinnande aska. Sug endast upp kall aska.
- Dammbehållaren måste tömmas och rengöras före och efter varje användningstillfälle.
- Använd inte dammpåsar i papper eller likande brännbara material.
- Använd inte någon annan typ av dammsugare för att suga upp aska.
- Placera inte apparaten på brännbara ytor av polymermaterial, exempelvis mattor eller vinylplattor.

Strömladd

- Dra ut stickproppen när

apparaten inte används.

- Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen.
- Placera inte tunga föremål på sladden och trampa inte på den – risk för elolycksfall.
- Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad person, för att undvika fara.

Underhåll, reparation och förvaring

- Stäng av apparaten och dra ut stickproppen före rengöring och/eller underhåll.
- Töm och rengör apparaten före och efter användning, så att inget material ansamlas som kan utgöra en brandrisk
- Eventuella reparationer ska utföras av kvalificerad personal eller behörig servicerepresentant.
- Använd endast reservdelar och tillbehör som tillverkaren rekommenderar.

- Förvara apparaten rent och torrt.

SYMBOLER

Beskrivning av symboler som återfinns på produkten. Bekanta dig med dem för att minska risken för person- och egendomsskador.

	Skyddsklass II, utökad eller dubbel isolering.
	Godkänd enligt gällande EU-direktiv.
	Källsorteras som elskrot.

BESKRIVNING

- Asksug
- Filterhållare av metall
- Brandsäkert insatsfilter
- Slang
- Aluminiumrör

BILD 1

Tillbehör som säljs separat

- Brandskyddsfilter
- Brandskyddsfilter HEPA

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V~ 50 Hz
Effekt	800 W
Sugeffekt	114 W
Ljudnivå	≤78,5 dB

Volym	15 l
Slanglängd	1 m
Kabellängd	5 m
Räckvidd	6 m
Höjd	33 cm
Diameter	27 cm
Vikt	3,3 kg

HANDHAVANDE

Packa upp apparaten och samtliga tillbehör. Kontrollera att alla tillbehör finns med och att ingenting är skadad.

- Lossa spärren på var sida av locket och lyft av asksugens överdel.

BILD 2

- Montera filterenheten på överdelens undersida.
- Sätt tillbaka överdelen på behållaren och lås fast med spärren.
- För in aluminiumröret i slangens långa ändstycke och för in slangens andra ände i luftinloppet.

SUGFUNKTION

OBS!

Använd endast brandskyddsfiltret.

- Tryck på strömbrytaren för att starta och stänga av apparaten.
- Sug endast upp kall aska. Ta ut och rengör filtret när behållaren är full eller sugförmågan försämras.

VARNING!

Apparaten får inte användas för att suga upp hälsoskadligt damm, vätska eller varma eller antändliga partiklar. Läs mer under avsnittet Säkerhetsanvisningar.

Efter användning

1. Dra ut stickproppen och rulla ihop sladden.
2. Lossa slangen från apparaten.
3. Avlägsna överdelen från behållaren.
4. Töm och diska dammbehållaren.
5. Torka dammbehållaren torr med en trasa.
6. Ta ut filtret och tvätta det noga. Låt lufttorka innan det sätts tillbaka i apparaten.

BLÅSFUNKTION

1. För in slangens korta ändstycke (1) i luftinloppet (4) och vrid fast åt vänster.
2. För in aluminiumröret (3) i slangens långa ändstycke (2).

BILD 3

3. Tryck på strömbrytaren för att starta och stänga av apparaten.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av apparatet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Ikke la barn bruke, rengjøre eller vedlikeholde apparatet uten tilsyn.
- Forlat aldri apparatet påslått uten tilsyn.
- Ikke berør strømførende deler.

Bruk

- Ikke bruk apparatet til annet enn det som det er beregnet for.
- Apparatet er beregnet på

oppsuging av kald aske fra ildsteder, skorsteiner, ovner, askefat og lignende.

- Ikke bruk apparatet uten filter. Bruk bare filter av den typen som anbefales av produsenten (brannbeskyttelsesfilter).
- Kontroller før oppsuging at det ikke er noen glødende partikler i asken ved å røre i asken med en metall-gjenstand og kontrollere at den ikke føles varm.
- Forsøk aldri å suge opp varm aske, brennende eller glødende gjenstander som fyrstikker eller sigaretter, eller andre materialer eller partikler som er varmere enn 40 °C.
- Forsøk aldri å suge opp antennelige, etsende eller eksplosive stoffer, dunster eller væsker.
- Forsøk aldri å suge opp helseskadelig støv eller å bruke apparatet for å separere ut helseskadelig støv (støv i klasse M).

- Sug kun opp aske etter tillatte brennstoffer.
- Ikke sug opp lettantennelige stoffer.

ADVARSEL!

Brannfare

- Ikke sug opp varm, glødende eller brennende aske. Sug bare opp kald aske.
- Støvbeholderen må tømmes og rengjøres før og etter hver bruk.
- Ikke bruk støvposer av papir eller lignende brennbare materialer.
- Ikke bruk andre typer støvsugere til å suge opp aske.
- Apparatet må ikke plasseres på brennbare overflater av polymermateriale, for eksempel tepper eller vinylplater.

Strømledning

- Trekk ut støpselet når apparatet ikke er i bruk.
- Ikke dra i ledningen når du skal trekke ut støpselet.

- Ikke plasser tunge gjenstander på ledningen og ikke trakk på den – fare for el-ulykker.
- Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må den/det byttes av en godkjent servicerepresentant eller en annen kvalifisert fagperson for å unngå risiko.

Vedlikehold, reparasjon og oppbevaring

- Slå av apparatet og trekk ut støpselet før rengjøring og/eller vedlikehold.
- Tøm og rengjør apparatet før og etter bruk, slik at det ikke samles opp materiale som kan utgjøre en brannfare.
- Eventuelle reparasjoner skal utføres av kvalifisert personell eller en godkjent servicerepresentant.
- Bruk bare reservedeler og tilbehør som produsenten anbefaler.
- Maskinen skal oppbevares på et rent og tørt sted.

SYMBOLER

Beskrivelse av symboler som vises på produktet. Gjør deg kjent med dem for å redusere faren for person- og eiendomsskade.

	Beskyttelsesklasse II, utvidet eller dobbelt isolering.
	Godkjent i henhold til gjeldende EU-direktiv.
	Kildesorteres som el-avfall.

BESKRIVELSE

1. Askesuger
2. Filterholder av metall
3. Brannsikkert filter
4. Slange
5. Aluminiumsrør

BILDE 1

Tilbehør som selges separat

- Brannbeskyttelsesfilter
- Brannbeskyttelsesfilter HEPA

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	800 W
Sugeeffekt	114 W
Lydnivå	≤78,5 dB
Volum	15 l
Slangelengde	1 m
Kabellengde	5 m

Rekkevidde	6 m
Høyde	33 cm
Diameter	27 cm
Vekt	3,3 kg

BRUK

Pakk opp apparatet og alt tilbehør. Kontroller at alt tilbehøret er med, og at ingenting er skadet.

1. Løsne sperren på hver side og løft av askesugerens overdel.

BILDE 2

2. Monter filterenheten på undersiden av overdelen.
3. Sett overdelen tilbake på beholderen og lås fast med sperren.
4. Før inn aluminiumsrøret i slangens lange endestykke og før slangens andre ende inn i luftinnløpet.

SUGEFUNKSJON

MERK!

Bruk kun brannbeskyttelsesfilteret.

1. Trykk på strømbryteren for å slå apparatet av og på.
2. Sug kun opp kald aske. Ta ut og rengjør filteret når beholderen er full eller sugeevnen blir dårligere.

ADVARSEL!

Apparatet må ikke brukes til å suge opp helseskadelig støv, væske eller partikler som er varme eller antennerlige. Les mer under avsnittet Sikkerhetsanvisninger.

Etter bruk

1. Trekk ut stikkkontakten og rull opp ledningen.
2. Løsne slangen fra apparatet.
3. Ta overdelen fra beholderen.
4. Tøm og vask støvbeholderen.
5. Tørk støvbeholderen tørr med en klut.
6. Ta ut filteret og vask det nøye. La det lufttørke før du setter det tilbake i apparatet.

BLÅSEFUNKSJON

1. Før inn slangens korte endestykke (1) i luftinnløpet (4) og vri det mot venstre for å feste det.
2. Før inn aluminiumsrøret (3) i slangens lange endestykke (2).

BILDE 3

3. Trykk på strømbryteren for å slå apparatet av og på.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia mogą używać dzieci w wieku od ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile uzyskają one pomoc lub wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Nie dotykaj elementów przewodzących prąd.

Sposób użycia

- Nigdy nie używaj urządzenia do celów innych niż zgodne

z jego przeznaczeniem.

- Urządzenie jest przeznaczone do usuwania zimnego popiołu z kominków, kominów, pieców, popielnic itp.
- Nie używaj urządzenia bez filtra. Używaj wyłącznie filtra typu zalecanego przez producenta (filtr ognioodporny).
- Przed odkurzaniem popiołu sprawdź, czy nie pozostały w nim żarzące się elementy, grzebiąc w popiele metalowym przedmiotem i sprawdzając, czy się nagrzał.
- Nie używaj odkurzacza do wciągania gorącego popiołu, palących lub żarzących się przedmiotów takich jak zapałki czy papierosy ani innych materiałów czy części ciepłych niż 40°C.
- Nie wciągaj łatwopalnych, żrących lub wybuchowych substancji, oparów i cieczy.
- Nie wciągaj odkurzaczem pyłu szkodliwego dla zdrowia ani nie używaj urządzenia do

oddzielania pyłu szkodliwego dla zdrowia (pył klasy M).

- Za pomocą odkurzacza wciągaj jedynie popiół pozostały po spaleniu dozwolonego paliwa.
- Nie wciągaj łatwopalnych substancji.

OSTRZEŻENIE!

Ryzyko pożaru

- Nie wciągaj odkuraczem gorącego, żarzącego się ani palącego się popiołu. Za pomocą odkurzacza wciągaj wyłącznie zimny popiół.
- Przed każdym użyciem i po użyciu należy opróżnić i wyczyścić pojemnik na pył.
- Nie używaj wkładów do odkurzacza wykonanych z papieru ani innego palnego materiału.
- Do usuwania popiołu nie używaj innego typu odkurzacza.
- Nie umieszczaj urządzenia na palnych powierzchniach wykonanych z polimerów, np. dywanach czy płytkach

winyłowych.

Przewód zasilający

- Wyciągnij wtyk z gniazda na czas, gdy nie używasz urządzenia.
- Nie ciągnij za przewód, aby wyjąć wtyk.
- Nie stawiaj ciężkich przedmiotów na przewodzie i staraj się go nie przydepnąć – ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony w autoryzowanym serwisie lub przez uprawnioną osobę, aby uniknąć zagrożenia.




Konserwacja, naprawy i przechowywanie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i/lub konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyk z gniazda.
- Przed i po użyciu opróżnij i oczyść urządzenie, tak aby wewnątrz nie zbierał się materiał niosący ze sobą ryzyko pożaru.

- Ewentualne naprawy powinien wykonywać wykwalifikowany personel lub autoryzowany punkt serwisowy.
- Używaj wyłącznie części zamiennych i akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Przechowuj urządzenie w czystym i suchym miejscu.

SYMBOLE

Opis symboli umieszczonych na produkcie. Zapoznaj się z nimi, aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia obrażeń ciała i szkód materialnych.

	Klasa ochrony II, wzmacniona lub podwójna izolacja.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami UE.
	Zużyte urządzenie zalicza się do elektroodpadów.

OPIS

1. *Odkurzacz kominkowy*
2. *Metalowa obudowa filtra*
3. *Ognioodporny wkład filtra*
4. *Wąż*

5. Rura aluminiowa

RYS. 1

Akcesoria do kupienia osobno

- Filtr ognioodporny
- Filtr ognioodporny HEPA

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	800 W
Moc ssania	114 W
Poziom hałas	≤78,5 dB
Pojemność	15 l
Długość węża	1 m
Długość przewodu	5 m
Zasięg	6 m
Wysokość	33 cm
Średnica	27 cm
Masa	3,3 kg

OBSŁUGA

Wypakuj urządzenie i wszystkie akcesoria. Sprawdź, czy zestaw zawiera wszystkie akcesoria i czy nic nie jest uszkodzone.

1. Zwolnij blokady po obu stronach pokrywy i unieś górną część odkurzacza.

RYS. 2

2. Załóż moduł filtra na dole górnej części.
3. Zamontuj z powrotem górną część na pojemnik i zabezpiecz blokadami.
4. Wsuń aluminiową rurę w długi koniec węża, a jego drugi koniec do wlotu powietrza.

FUNKCJA WCIĄGANIA

UWAGA!

Używaj wyłącznie filtra ognioodpornego.

1. Naciśnij przełącznik, aby wyłączyć lub wyłączyć urządzenie.
2. Za pomocą odkurzacza wciągaj wyłącznie zimny popiół. Wyciągnij i wyczyść filtr po napełnieniu zbiornika lub gdy siła wciągania się zmniejszy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenia nie należy stosować do wciągania pyłów lub płynów szkodliwych dla zdrowia ani ciepłych lub łatwopalnych cząstek. Więcej informacji na temat znajduje się w części pt. Zasady bezpieczeństwa.

Po użyciu

1. Wyjmij wtyk z gniazda i zwiń przewód.
2. Odłącz wąż od urządzenia.
3. Zdejmij górną część z pojemnika.
4. Opróżnij i umyj pojemnik na pył.
5. Wytrzyj pojemnik do sucha szmatką.
6. Wyjmij filtr i dobrze go umyj. Pozostaw filtr do wyschnięcia przed ponownym zamontowaniem.

FUNKCJA DMUCHAWY

1. Wsuń krótki koniec węża (1) do wlotu powietrza (4) i dokręć mocno w lewo.
2. Wsuń aluminiową rurę (3) w długi koniec węża (2).

RYS. 3

3. Naciśnij przełącznik, aby wyłączyć lub wyłączyć urządzenie.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- This appliance can be used by children from 8 years and upwards and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the appliance and understand the risks involved with its use. Do not allow children to play with the appliance. Do not allow children to clean or maintain the appliance without supervision.
- Never leave the appliance unattended when switched on.
- Do not touch live parts.

Use

- Never use the appliance for anything other than its intended purpose.

- This appliance is intended to pick up cold ash from fireplace, chimneys, ovens, ash-trays, and similar places of ash accumulation.
- Do not use the appliance without a filter. Only use a filter of the type recommended by the manufacturer (fire protection filter).
- Check before vacuuming that there are no red-hot particles in the ash by poking it with a metal implement and checking that it does not feel warm.
- Do not attempt to vacuum hot ash, burning or red-hot objects such as matches or cigarettes, or other materials or particles hotter than 40°C.
- Do not attempt to vacuum flammable, corrosive or explosive substances, fumes or liquids.
- Do not attempt to vacuum toxic dust or use the appliance to separate toxic dust (dust class M).

- Only vacuum ash from the permitted fuels.
- Do not vacuum flammable substances.

WARNING!**Risk of fire**

- Do not pick up hot, glowing or burning ash. Pick up cold ash only
- The dust container must be emptied and cleaned before and after each use
- Do not use paper dust bags or bags made from similar flammable materials
- Do not use any other vacuum cleaner to vacuum ash
- Do not rest the ash vacuum cleaner on flammable polymeric surfaces, including carpeting and vinyl tile

Power cord

- Pull out the plug when the appliance is not in use.
- Do not pull the power cord to unplug the plug.
- Do not place heavy objects

on the power cord and do not step on it – risk of electric shock.




- A damaged cord or plug must be replaced by an authorised service centre or qualified person to ensure safe use.

Maintenance, repairs and storage

- Switch off the appliance and unplug the power cord before cleaning and/or maintenance.
- Empty and clean the appliance before and after use, to prevent the accumulation of material that can cause a fire hazard.
- Repairs should be carried out by qualified personnel or an authorised service centre.
- Only use spare parts and accessories recommended by the manufacturer.
- Store the appliance in a clean, dry place.

SYMBOLS

Description of symbols used on the product. Familiarise yourself with them to reduce the risk of personal injury and material damage.

	Safety class II, extra or double insulation.
	Approved according to relevant EU directives.
	Sort at source as electrical waste.

DESCRIPTION

1. Ash vacuum
2. Metal filter holder
3. Fireproof filter insert
4. Hose
5. Aluminium tube

FIG. 1

Accessories sold separately

- Fire protection filter
- Fire protection filter HEPA

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V~ 50 Hz
Output	800 W
Suction power	114 W
Noise level	≤78.5 dB
Volume	15 l
Hose length	1 m
Cord length	5 m

Range	6 m
Height	33 cm
Diameter	27 cm
Weight	3.3 kg

USE

Unpack the appliance and all accessories. Check that all the accessories are included and that nothing is damaged.

1. Release the catch on the side of lid and lift off the top part of the ash vacuum.

FIG. 2

2. Fit the filter unit underneath the top part.
3. Replace the top part on the container and lock with the catch.
4. Insert the aluminium tube in the long end piece on the hose and insert the other end of the hose in the air inlet.

SUCTION FUNCTION

NOTE:

Only use the fire protection filter.

1. Press the power switch to start and switch off the appliance.
2. Only vacuum cold ash. Remove and clean the filter when the container is full or the suction power decreases.

WARNING!

The appliance must not be used to vacuum toxic dust, liquid or hot or flammable particles. Read more under the section Safety instructions.

After use

1. Pull out the plug and coil up the power cord.
2. Remove the hose from the appliance.
3. Remove the top part from the container.
4. Empty and wash the dust container.
5. Wipe the dust container dry with a cloth.
6. Remove the filter and wash well. Allow the filter to dry before replacing it in the appliance.

BLOWER FUNCTION

1. Insert the short end piece of the hose (1) in the air inlet (4) and twist to the left to lock.
2. Insert the aluminium tube (3) in the long end piece on the hose (2).

FIG. 3

3. Press the power switch to start and switch off the appliance.